



Совет Безопасности

Distr.: General
15 September 2006
Russian
Original: English

Письмо Постоянного наблюдателя от Лиги арабских государств при Организации Объединенных Наций от 14 сентября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам настоящим резолюцию 6678 под названием «Оккупация Ираном трех арабских островов в Заливе, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам: Большой Томб, Малый Томб и Абу-Муса», принятую 6 сентября 2006 года Советом Лиги арабских государств на его заседании, проходившем на уровне министров иностранных дел в ходе его 126 очередной сессии (см. приложение).

В соответствии со статьей 54 Устава Организации Объединенных Наций буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Яхья **Махмассани**
Посол



Приложение к письму Постоянного наблюдателя от Лиги арабских государств при Организации Объединенных Наций от 14 сентября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на арабском языке]

Оккупация Ираном трех арабских островов в Заливе, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам: Большой Томб, Малый Томб и Абу-Муса

Совет Лиги на уровне министров,
рассмотрев:

- записку Генерального секретариата,
- предварительный доклад Генерального секретаря и мероприятия Генерального секретариата в межсессионный период,
- рекомендацию Комитета по политическим вопросам,

руководствуясь резолюциями предыдущего саммита, последней из которых была резолюция 341 Хартумского саммита (восемнадцатая очередная сессия) от 29 марта 2006 года, касающаяся оккупации Исламской Республикой Иран трех арабских островов в Заливе, а именно островов Большой Томб, Малый Томб и Абу-Муса, которые принадлежат Объединенным Арабским Эмиратам,

вновь подтверждая свои ранее принятые резолюции, последней из которых является решение 6616 (сто двадцать пятая очередная сессия) от 4 марта 2006 года,

постановляет:

1. безоговорочно подтвердить абсолютный суверенитет Объединенных Арабских Эмиратов над их тремя островами Большой Томб, Малый Томб и Абу-Муса и поддерживать все мирные меры и средства, используемые Объединенными Арабскими Эмиратами для восстановления своего суверенитета над оккупированными островами;
2. осудить продолжающееся закрепление со стороны иранского правительства его оккупации трех островов и нарушение им суверенитета Объединенных Арабских Эмиратов, которые могут лишь подрывать безопасность и стабильность в регионе и создавать угрозу международному миру и безопасности;
3. осудить строительство Исламской Республикой Иран жилых помещений для расселения иранцев на трех оккупированных арабских островах;
4. осудить иранские военные маневры, также проводимые на трех оккупированных островах Объединенных Арабских Эмиратов, а именно на островах Большой Томб, Малый Томб и Абу-Муса и в территориальных водах, воздушном пространстве, на континентальном шельфе и в исключительной экономической зоне этих островов, которые являются неотъемлемой частью Объединенных Арабских Эмиратов; и просить, чтобы Иран воздерживался от

таких нарушений и актов провокаций, которые являются вмешательством во внутренние дела независимого суверенного государства; не способствуют укреплению доверия; угрожают безопасности и стабильности в регионе; и создают угрозу для безопасности и охраны регионального и международного судоходства в Заливе;

5. вновь призвать правительство Ирана прекратить оккупацию трех островов Объединенных Арабских Эмиратов, воздерживаться от попыток навязывания свершившегося факта с помощью силы, не создавать каких-либо объектов в целях изменения жилой и демографической структуры островов, отменить все меры и демонтировать все установки в одностороннем порядке размещенные на трех арабских островах, поскольку такие меры и притязания юридически ничтожны, не порождают юридических последствий и не умаляют законного права Объединенных Арабских Эмиратов на их три острова и представляют собой действия, противоречащие положениям международного права и Женевской конвенции 1949 года; и призвать его использовать мирные средства урегулирования спора, существующего в отношении этих островов, в соответствии с принципами и нормами международного права, включая соглашение о передаче этого дела на рассмотрение Международного Суда;

6. выразить надежду на то, что Исламская Республика Иран пересмотрит свою позицию отказа от усилий по нахождению мирного решения проблемы трех оккупированных островов Объединенных Арабских Эмиратов либо при помощи прямых честных переговоров, либо при помощи Международного Суда;

7. призвать Иран превратить его заявленное стремление улучшить отношения с арабскими странами и участвовать в диалоге и разрядке в конкретные меры как на словах, так и на деле, в форме реального ответа на настоятельные призывы Президента Объединенных Арабских Эмиратов Его Высочества шейха Халифа бен Заида Аль Нахайяна и арабских государств — членов Совета сотрудничества стран Залива, арабских государств, международного сообщества, дружественных государств и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, призвавших урегулировать спор в отношении трех оккупированных островов мирными средствами в соответствии с традиционной практикой и договорами и нормами международного права либо при помощи прямых честных переговоров, либо при помощи Международного Суда, с тем чтобы укрепить доверие и усилить безопасность и стабильность в районе Залива;

8. обеспечить, чтобы все арабские государства обязались в ходе их контактов с Ираном поднимать проблему оккупации Ираном трех островов, с тем чтобы подчеркнуть необходимость ее прекращения с учетом того факта, что эти три острова являются оккупированной арабской территорией;

9. проинформировать Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Председателя Совета Безопасности о важности сохранения этого вопроса в перечне дел, рассмотрением которых занимается Совет Безопасности, до прекращения Ираном его оккупации трех арабских островов и восстановления Объединенными Арабскими Эмиратами их суверенитета над ними;

10. просить Генерального секретаря следить за этим вопросом и представить Совету доклад на его следующей очередной сессии.

(Резолюция 6678 — сто двадцать шестая очередная сессия — заседание 2 — 6 сентября 2006 года)
